

PROPOSTA DE CREACIÓ DE L'ASSOCIACIÓ CATALANA DE TERMINOLOGIA (ACATERM)

Barcelona, 18 de maig del 2001

Els treballs de recopilació i estandardització de la terminologia dels camps científicotècnics i de les activitats especialitzades sorgeixen amb força en aquells àmbits o indrets en què se sent la necessitat d'assegurar la comunicació.

De tots és coneguda la preocupació dels especialistes per l'estandardització de la terminologia de cada àmbit disciplinar. És gràcies a la normalització dels termes que els científics i els tècnics asseguren uns mínims d'univocitat en la comunicació especialitzada.

És també prou coneguda la importància que la terminologia té en els contextos i organismes oficialment multilingües i la seva rellevància per a la traducció i la interpretació.

Al costat, però, de les cuites dels especialistes i els traductors, els països amb llengües minoritzades han entès molt clarament que la supervivència d'una llengua -i sobretot la seva qualitat de vida- depèn en bona mesura de la disponibilitat terminològica.

En el panorama espanyol i europeu actuals han destacat amb força les activitats de la terminologia catalana, hereves en bona mesura dels treballs dels científics catalans preocupats per establir els termes normalitzats de cada matèria.

La intensa activitat en terminologia que duem a terme arreu del territori catalanoparlant sembla que ens duu a constituir una associació dels qui participem en la terminologia catalana, que ens permeti de reunir-nos periòdicament per conèixer de prop els nostres respectius treballs i activitats i, si pot ser, coordinar les nostres accions. Aquesta associació també ens ha de permetre visualitzar conjuntament, molt més explícitament que no fem ara, els treballs catalans en els fòrums i organismes de terminologia espanyols, europeus i internacionals.

La proposta que aquí es fa és de constituir lliurement aquesta associació de PERSONES i ORGANISMES implicats en la terminologia catalana, a fi de convocar-nos almenys un cop l'any en una Jornada de presentació de treballs i de discussió d'idees. La proposta, per tant, s'adreça, no només a organismes, sinó també a professionals,

investigadors, acadèmics i estudiants dels camps de la terminologia, la lexicografia, la lingüística general, la filologia, la traducció, l'assessorament lingüístic, l'ensenyament de llengües, la documentació, la gestió de la informació, la comunicació especialitzada, la normalització, i la ciència i la tècnica, entre d'altres, que tinguin algun interès en la terminologia, tant des del punt de vista de l'ús, com de la reflexió teòrica o de l'aplicació concreta.

Et demanem, doncs, que si estàs interessat/ada a títol individual o institucional a formar part d'aquesta associació, signis la llista d'adhesions que hem preparat a aquest efecte.